

Latin America: Language and Literature

Code: 43017
ECTS Credits: 6

Degree	Type	Year	Semester
4313767 Spanish Language, Hispanic Literature and Spanish as a Foreign Language	OT	0	2

Contact

Name: Maria Ohannesian Saboundjian
Email: maria.ohannesian@uab.cat

Use of Languages

Principal working language: spanish (spa)

Teachers

Maria Ohannesian Saboundjian

Prerequisites

Knowledge of basic grammatical and Spanish language concepts, as well as Spanish-American literary issues.

Objectives and Contextualisation

LANGUAGE SECTION OBJECTIVES:

- Knowing the most relevant features of American Spanish in all aspects of the language.
- Developing skills that allow to recognize, analyze and interpret oral and written texts of different geographical varieties of Spanish.
- Applying the methodology studied in the analysis and comparison of different aspects of the variation.

LITERATURE SECTION OBJECTIVES

The teacher of this section is not yet assigned.

Competences

- Comentar un text des del punt de vista filològic, lingüístic i literari.
- Descriure l'estructura de la llengua espanyola.
- Dissenyar i dur a terme un treball de recerca sobre qualsevol tema relacionat amb l'àmbit d'estudis del màster
- Identificar les varietats diatòpiques, diastràtiques i diafàsiques de l'espanyol.
- Que els estudiants siguin capaços d'integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, tot i ser incompleta o limitada, inclogui reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.
- Que els estudiants sàpiguin aplicar els coneixements adquirits i la seva capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seva àrea d'estudi.

- Que els estudiants sàpiguin comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom a autodirigit.
- Realitzar una exposició oral sobre qualsevol tema relacionat amb l'àmbit d'estudis del màster.
- Relacionar els autors i els textos literaris escrits en espanyol amb les recerques recents sobre les tradicions europees des de l'Edat Mitjana fins a l'actualitat.
- Relacionar els autors i els textos literaris produïts en l'àmbit de l'Amèrica Llatina amb el context de les seves circumstàncies culturals, socials i històriques.
- Tenir coneixements que aportin la base o l'oportunitat de ser originals en el desenvolupament o l'aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
- Tenir un domini d'especialista de les principals orientacions en l'estudi de la transmissió textual i de les diferents fases de l'edició d'un text.
- Utilitzar els recursos bibliogràfics i tecnològics propis de la recerca lingüística i literària.

Learning Outcomes

1. Adaptar el contingut d'una exposició, oral i escrita, a les característiques de l'auditori.
2. Anotar adequadament un text literari per a què el comprenguin lectors amb diferents graus de formació.
3. Aplicar la metodologia de treball apresada a l'anàlisi d'un tema lingüístic i d'un tema literari relacionats amb l'àmbit d'estudi del mòdul.
4. Aplicar les tècniques i mètodes propis del comentari lingüístic de textos.
5. Aplicar les tècniques i mètodes propis del comentari literari de textos
6. Argumentar la pertinència dels propis judicis sobre un tema determinat de l'àmbit del màster.
7. Argumentar per escrit i oralment unes conclusions.
8. Defensar la pertinència dels propis judicis en relació amb el tema objecte d'estudi.
9. Elaborar el guió d'una exposició oral sobre qualsevol tema relacionat amb l'àmbit d'estudis del màster.
10. Elaborar un esquema explicatiu sobre un problema lingüístic o literari de l'àmbit del màster i reformular-lo en funció de la introducció de noves idees.
11. Elaborar un estat de la qüestió d'un tema lingüístic i d'un tema literari de l'àmbit d'estudi del mòdul.
12. Emmarcar tipològicament els principals fenòmens característics de la llengua espanyola i relacionar-los amb fenòmens similars d'altres llengües.
13. Formular un pla d'acció per ampliar la informació sobre el tema seleccionat.
14. Identificar els trets lingüístics que configuren les varietats de l'espanyol a l'Amèrica Llatina.
15. Identificar la presència de fenòmens socials i històrics a la producció literària de l'Amèrica Llatina.
16. Identificar les diferents variants discursives que es produeixen en l'àmbit hispanoparlant.
17. Identificar trets estilístics i tècniques literàries comunes en diferents tradicions literàries i culturals de l'Amèrica Llatina.
18. Identificar trets estilístics i tècniques literàries comunes en diferents tradicions literàries i culturals.
19. Interpretar críticament la bibliografia reunida sobre els àmbits d'estudi del mòdul.
20. Predir les conseqüències teòriques que implicaria la introducció de noves idees en un esquema ja establert.
21. Proposar una forma d'integrar les idees procedents d'altres disciplines al tractament d'un fenomen lingüístic o literari determinat.
22. Redactar un treball conforme a les normes de presentació acadèmiques.
23. Seleccionar un tema relacionat amb l'àmbit d'estudis del màster i explicar sumàriament què es coneix en relació amb ell.

Content

SECTION LANGUAGE CONTENTS:

1. Previous concepts

1.1. Variation and norm

- 1.2. Norm and use
- 1.3. Variation and standard language
- 1.4. Macrovariation and microvariation

- 2. Phonetic-phonological aspects: brief introduction to the main characteristics of American Spanish pronunciation
 - 2.1. Basic theoretical concepts
 - 2.2. Lisp
 - 2.3. Yeism

- 3. Verbal morphosyntax
 - 3.1. Variation in verbal *inflection*
 - 3.2. Use of verb tenses
 - 3.3. The verbal aspect
 - 3.3.1. Lexical aspect
 - 3.3.2. Grammatical aspect

- 4. Personal pronouns
 - 4.1. Variation in the forms of treatment
 - 4.2. Use of atonic pronominal object forms
 - 4.3. Rioplatense doubled pronominal

- 5. Variation in lexical and morphological aspects:
 - 5.1. Archaisms and neologisms
 - 5.1.1. New word formation procedures
 - 5.1.2. Loan adaptation
 - 5.1.3. Colloquial expressions

LITERATURE SECTION CONTENTS

The teacher of this section is not yet assigned.

Methodology

The modality of the classes will be on-site. The active participation of students will be encouraged through practice

The compulsory texts of the subject will be uploaded to the virtual campus more than 15 days in advance so that
The sessions are divided into two parts: it begins with the literature section

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Activities

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Directed (master classes, seminars)	50	2	2, 3, 4, 5, 6, 8, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22
Personal (personal time spent studying and readings)	75	3	
Supervised (personal tutoring scheduled with teachers)	25	1	

Assessment

LANGUAGE EVALUATION SECTION (45%):

- An individual work on the topics treated in classes (the work requirements will be detailed in mid-March 2023).
- Delivery date: May 26, 2023.

LITERATURE EVALUATION SECTION (45%):

The teacher of this section is not yet assigned.

Participation and involvement in the subject (10%): It will be considered participation in class and fulfilment of non evaluable activities.

General aspects

- In order to pass the subject, the 2 works of the subject must be delivered (language section and literature section) within the established deadlines. Students who deliver only 1 work will be considered "not evaluated".
- In order to pass, the student must obtain a final grade equal to or greater than 5.
- All the works submitted in the course must be original. Under no circumstances will the total or partial plagiarism of third-party materials published on any medium be admitted. Any submission of non-original material without properly indicating its origin will automatically result in a failure rating (0).
- Spelling mistakes are penalized.
- Students will be given a document detailing the format of presentation of the work.

Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Language section evaluation	45%	0	0	2, 3, 4, 5, 6, 8, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22
Literature section evaluation	45%	0	0	2, 4, 5, 6, 8, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22
Participation and involvement in the subject	10%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23

Bibliography

BASIC BIBLIOGRAPHY LANGUAGE SECTION

Aleza Izquierdo, Milagros, and José M^a Enguita Utrilla (coords.) (2010): *La lengua española en América: normas y usos actuales*, València: Universitat, online: <http://www.uv.es/aleza/esp.am.pdf>

Aleza-Izquierdo, Milagros, and José M^a Enguita Utrilla (2002): *El español de América: aproximación sincrónica*, València: Tirant lo Blanch.

Alvar, Manuel (1996): *Manual de dialectología hispánica: El español de América*, Barcelona: Ariel.

Bosque, Ignacio and Violeta Demonte (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe.

Buesa Oliver, Tomás y José M^a Enguita Utrilla, (1992): *Léxico del español de América: su elemento patrimonial e indígena*, Madrid: MAPFRE.

Coseriu, Eugen (1962): "Sistema, norma y habla", en *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Madrid: Gredos.

Demonte Barreto, Violeta (2001): «El español estándar (ab)suelto. Algunos ejemplos del léxico y la gramática», *II Congreso Internacional de la Lengua Española*, online: http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/1_la_norma_hispanica/demon ;

Di Tullio, Ángela (2013): *El español de la Argentina: estudios gramaticales*, Buenos Aires: Eudeba.

Enguita Utrilla, José M^a (2004): *Para la historia de los americanismos léxicos*, Frankfurt am Main: Peter Lang.

Forment Fernández, Ma. del Mar (2001): «Hacer novillos, hacer campana o hacer la vaca: ¿qué fraseología enseñar? » en María Antonia Martín Zorraquino y Cristina Díez Pelegrín (eds.): *¿Qué Español Enseñar? Norma y Variación Lingüísticas en la Enseñanza del Español a Extranjeros. Actas del XI Congreso de la ASELE (Zaragoza, 2000)*, Zaragoza: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Zaragoza y la Consejería de Cultura y Turismo del Gobierno de Aragón, pp. 317-325, en línea: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/11/11_0317.pdf.

Haensch, Günther (2001): «Español de América y Español de Europa (1.^a parte)», *Panace@*, 2: 6, pp. 63-72.

Haensch, Günther (2002): «Español de América y Español de Europa (2.^a parte)», *Panace@*, 3: 7, pp. 37-64.

Harris, James W. (1987): «The Accentual Patterns of Verb Paradigm in Spanish », *NLLT* 5: 61-90. Translation to Spanish included as appendix: Harris, James W. (1987): *La estructura silábica y el acento en español* (Trans.: Olga Fernández Soriano), Madrid: Visor.

Hualde, José Ignacio (2001): *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.

Kany, Charles (1962): *Semántica Hispanoamericana*. Madrid.

Martín Zorraquino, Antonia y Cristina Díez Pelegrín (eds.): *¿Qué Español Enseñar? Norma y Variación Lingüísticas en la Enseñanza del Español a Extranjeros. Actas del XI Congreso de la ASELE (Zaragoza, 2000)*, Zaragoza: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Zaragoza y la Consejería de Cultura y Turismo del Gobierno de Aragón, pp. 15-28.

Moreno Cabrera, Juan Carlos (2000): *La dignidad e igualdad de las lenguas*, Madrid: Alianza.

Moreno Fernández, Francisco (1998): *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.

Moreno Fernández, Francisco (2000): *Qué español enseñar*, Madrid: Arco/Libros.

Moreno Fernández, Francisco (2009): *La lengua española en su geografía*, Madrid: Arco/Libros.

Moreno Fernández, Francisco (ed.) (1993): *La división dialectal del español de América*, Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones.

Palacios, Azucena (coord.) (2008): *El español de América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona: Ariel.

Pascual, José Antonio / Prieto de los Mozos, Emilio (1998): «Sobre el estándar y la norma». In C. Kent / M. D. de la Calle (eds.): *Visiones salmantinas*. Salamanca: Universidad de Salamanca - Ohio Wesleyan University, pp. 63-95.

Real Academia Española (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana [online: <http://www.rae.es>]

Real Academia Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa Libros. 3 vols. y 1 DVD.

Rojas Mayer, Elena Malvina (2000): «La variación léxico-semántica del español y la conveniencia de su contextualización en la enseñanza a extranjeros» en María Antonia Martín Zorraquino y Cristina Díez Pelegrín (eds.): *¿Qué Español Enseñar? Norma y Variación Lingüísticas en la Enseñanza del Español a Extranjeros. Actas del XI Congreso de la ASELE (Zaragoza, 2000)*, Zaragoza: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Zaragoza y la Consejería de Cultura y Turismo del Gobierno de Aragón, pp. 15-28.

Rosenblat, Àngel (1973): *El Castellano de España y el Castellano de América. Unidad y diferenciación*. Madrid: Taurus, 2.^a ed.

Wotjak, Gerd y Klaus Zimmermann (1994): *Unidad y variación léxicas del español de América*, Frankfurt am Main, Vervuert / Madrid, Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, vol. 50).

Recursos electrónicos:

Asociación de Academias de la Lengua Española, <http://www.asale.org/>

Centro Virtual Cervantes:

-Congresos de la lengua, <http://congresosdelalengua.es>

-Oteador, <http://cvc.cervantes.es/oteador>

-Aula de lengua, <http://cvc.cervantes.es/aula>

BASIC BIBLIOGRAPHY LITERATURE SECTION

The teacher of this section is not yet assigned.

Software

We don't need it.